



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) NR.02/2016 PËR STRUKTURË E PAGESAVE TË UJIT¹

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO. 02/2016 ON WATER PAYMENT STRUCTURE²

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (VRK) BR. 02/2016 O STRUKTURI ISPLATA ZA VODU³

¹ Udhëzim Administrativ QRK- Nr. 02/2016 për Strukturën e Pagesave të Ujit, është miratuar në mbledhjen e 75 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.04/75, me datë 18.02.2016.

² Administrative Instruction GRK - No. 02/ 2016 on Water Payment Structure, was approved in the 75 meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision no. 04/75, dt. 18.02.2016.

³ Administrativno Uputstvo VRK- Br.02/2016 o Strukturi Isplata za Vodu, usvojenje na 75 - oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom Br.04/75 od 18.02.2016.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 91 (1) të Ligjit Nr. 04/L-147 për Ujërat e Kosovës (GZ, Nr. 10, me datë 29 Prill 2013), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores të Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, Nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK-Nr. 02/2016 PËR STRUKTURËN E PAGESAVE TË UJIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet lartësia e kompensimit për shfrytëzimin e ujërave, shkarkimin e ujërave të ndotura dhe kompensimi për nxjerrjen e inerteve nga shtretërit dhe brigjet e ujërrjedhave.</p> <p>2. Transpozimi i këtij Udhëzimi Administrativ është pjesërisht i përputhshëm me Direktiven 2000\60\EC.</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 91 (1) of the Law No. 04/L-147 on Kosovo Water (OG, No. 10, by date 29 April 2013), and Article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government No.09/2011 (OG, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK-No. 02/2016 ON WATER PAYMENT STRUCTURE</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This Administrative Instruction shall define level of compensation for the use of water, waste water discharge and compensation for the extraction of gravel from river beds and banks of water flows.</p> <p>2. Transposition of this Administrative Instruction is partially compliant with Directive 2000\60\EC.</p>	<p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, U skladu sa članom 91 (1) Zakon Br. 04/L-147 o Vodama Kosova (SL, Br. 10, datum 29 April 2013), kao i člana 19 (6.2) Pravilnika Rada Vlade Br. 09/2011 (SL, Br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVO VRK-Br. 02/2016 O STRUKTURI ISPLATA ZA VODU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Sa ovim Administrativnim Uputstvom određuje se nivo naknade za korisćenje vode, ispustanje crnih voda i naknada za ekstrakciju inerata iz rečnih korita i obala vodotoka.</p> <p>2. Transpozicija ovog Administrativnog Uputstva je djelomično usklađen s Direktivom 2000\60\EC.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimit Administrativ janë të detyrueshme për kompensimin e lartësisë së pagesës për shfrytëzimin e ujërave për nevoja të interesit publik, pronarët ose poseduesit e tokës dhe resurseve ujore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Administrative Instruction are required to refund the amount of the payment for the use of water for purposes of public interest, the owners or possessors of land and water resources.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Obim</p> <p>Odredbe ovog Administrativnog uputstva su u obavezi da refundira iznos uplate za korišćenje vode za potrebe javnog interesa, vlasnici ili imalaca zemljišta i vodnih resursa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzimit Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Akuifer – nënkupton shtresë/horizont ujëmbajtës nëntokësor;</p> <p>1.2. Detyrues – nënkupton person fizik apo juridik për zbatimin e këtij Udhëzimi administrativ;</p> <p>1.3. Ujërrjedhë – nënkupton lum, përrua me rrjedhje të përhershme dhe të përkohshme;</p> <p>1.4. Inerte – nënkupton dhe, rërë, zhavorr, gurë në shtratin e lumit dhe rreth brigjeve të ujërrjedhave;</p> <p>1.5. Ujëra minerale – nënkupton ujëra nëntokësorë të pasura me elemente minerale;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Administrative Instruction shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Aquifer - means a underground layer/horizon of water-bearing;</p> <p>1.2. Operator - is a natural or legal person who is obliged by this Administrative Instruction;</p> <p>1.3. Water flow - means river, permanent and temporary stream flow;</p> <p>1.4. Inert – shall mean soil, sand, gravel, stones in the river bed and around the banks water flows;</p> <p>1.5. Mineral waters - means groundwater rich of mineral elements;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Akuifer – znači sloj/horizonta podzemnih bazena;</p> <p>1.2. Obaveznik - fizička ili pravna sredstva za sprovođenje ovog Administrativnim upustvom;</p> <p>1.3. Vodotok – znači reka, potok, stalni ili privremeni protok vode;</p> <p>1.4. Inerti – podrazumeva i pesak, šljunak, kamenje u koritu reke ili oko obale vodeni tokovi;</p> <p>1.5. Mineralne vode – znači podzemne vode bogate mineralnim elementima;</p>

<p>1.6. Hurdhë e peshqve – nënkupton hapësirën në të cilin kultivohen/rriten peshqit në mënyrë artificial;</p> <p>1.7. Rrjedhë ekologjike e pranueshme – nënkupton rrjedha e cila siguron ekuilibrin natyror dhe ekosistemin e lidhur me ujin.</p> <p>1.8. Aluvion– nënkupton materialin e transportuar, depozituar përkohësisht apo përgjithmonë nga një rryme e ujit;</p> <p>1.9. Impiant – nënkupton infrastrukturë për trajtimin e ujërave të ndotura;</p> <p>1.10. Pellg lumor – nënkupton sipërfaqen e tokës nga e cila të gjitha rrjedhat sipërfaqësore derdhen përmes rrëkeve, lumenjve dhe liqeve;</p> <p>1.11. Revokim – nënkupton ndërprerjen e fuqisë juridike të një akti;</p> <p>1.12. Mjedisi pritës – nënkupton zonat e shkarkimit të ndotësit në të gjitha ujërat sipërfaqësore dhe nëntokësore;</p> <p>1.13. Ujëra termale – nënkupton të gjitha ujërat me temperaturë mbi 20 °C;</p>	<p>1.6. Fish pond - means space for fish growth artificially;</p> <p>1.7. Ecologically acceptable flow - means flow that provides the natural balance and the ecosystem associated with water.</p> <p>1.8. Alluvium - means transported material, temporarily or permanently deposited by a stream of water;</p> <p>1.9. Plant - means infrastructure for wastewater treatment;</p> <p>1.10. River basin - the land surface area from which all surface flows discharge through streams, rivers and lakes;</p> <p>1.11. Revocation - means the termination of the legal power of an act;</p> <p>1.12. Hosting environment - means the pollutant discharge areas in all surface waters and groundwater;</p> <p>1.13. Thermal waters - means all waters on temperatures above 20 ° C;</p>	<p>1.6. Ribnjak – znači prostor gde se uzgajaju/kultiviraju ribe na vestački način;</p> <p>1.7. Ekoloski prihvatljivi protok – znaci potok koji obezbedjuje prirodnu ravnotezu i ekosistem povezan sa vodom.</p> <p>1.8. Aluvialni nanosi – znači transportirani materijal, deponiran privremeno ili trajno od vodene struje;</p> <p>1.9. Postrojenje – znači infrastrukturu za tretiranje zagađenih voda;</p> <p>1.10. Recni sliv – znači površinu zemlje iz koje svi površinski protoci slivaju preko bujica, reka i jezera;</p> <p>1.11. Opoziv – znači prestanak pravne moći jednog akta;</p> <p>1.12. Sredina za okupljenje voda – znači oblasti ispuštanja zagađenih površinskih i podzemnih voda;</p> <p>1.13. Termalne vode – znači sve vode sa temperaturom preko 20 °C;</p>
---	---	---

<p>1.14. Akumulim artificial sipërfaqësor – nënkupton objekt ujore i ndërtuar nga veprimtaria e njeriut;</p> <p>1.15. Bazen sportiv – nënkupton hapësirë ujore për qëllime rekreacioni dhe te sportit;</p> <p>1.16. Pritë malore – objekt inxhinierik për mbrojtje nga erozioni.</p> <p>1.17. Ministria – nënkupton Ministrinë e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p>	<p>1.14. Artificial surface accumulation - means water facility built by human activity;</p> <p>1.15. Swimming pool - means water space for recreation and sport purposes;</p> <p>1.16. Mountain embankment - engineering facility for protection from erosion.</p> <p>1.17. Ministry – means the Minister of Environment and Spatial Planning.</p>	<p>1.14. Veštacke površinske akumulacije – znači objekte za vode izgradjene od ljudske aktivnosti;</p> <p>1.15. Sportski bazen – znači vodni prostor za rekreaciju i sportske svrhe;</p> <p>1.16. Planinska zaseda – inžinjerin objekat za zaštitu od erozije.</p> <p>1.17. Ministarstvo – podrazumeva Ministar životne sredine i Prostornog Planiranja</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Kompensimet për shfrytëzimin e ujit</p> <p>1. Kompensimi për shfrytëzimin e ujërave sipërfaqësore, nëntokësore, ujërave minerale dhe termale përcaktohet në lartësi për:</p> <p>1.1. Ujërat e pa trajtuara të cilat merren drejtpërdrejt;</p> <p>1.2. Nga ujërrjedhat 0.003 € për 1m³;</p> <p>1.3. Nga ujërat nëntokësorë 0.001 € për 1m³;</p> <p>1.4. Nga akumulimet artificiale</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Compensation for the use of water</p> <p>1. Compensation rate for use of surface water, groundwater, mineral and thermal water is determined as follows:</p> <p>1.1. Untreated waters directly collected;</p> <p>1.2. From water flows € 0,003 per 1m³ ;</p> <p>1.3. From groundwater € 0.001 per 1m³;</p> <p>1.4. From the artificial surface</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Nadoknade za koriscenje vode</p> <p>1. Nadoknada za korišćenje površinskih, podzemnih mineralnih i termalnih voda, određuje se iznos za:</p> <p>1.1. Netretirane vode koje se dobiju diorektno;</p> <p>1.2. Iz potoka 0.003 € za 1m³;</p> <p>1.3. Iz podzemnih voda 0.001 € za 1m³;</p> <p>1.4. Iz veštačkih površinskih</p>

<p>sipërfaqësore 0.002 € për 1m³;</p> <p>1.5. Nga ujërat termale që përdoren për banjë kuruese dhe ngrohje 0.01€ për 1m³.</p> <p>2. Prodhuesit të cilët ambalazhojnë:</p> <p>2.1. Ujë natyral dhe mineral paguajnë 0.001 për litër të shitur.</p> <p>3. Shfrytëzuesit e ujit për ujitje të cilët përdorin ujin nga:</p> <p>3.1. Ujërrjedhat 5 € hektar;</p> <p>3.2. Akumulimet artificiale sipërfaqësore 10 € hektar;</p> <p>3.3. Ujërat nëntokësorë 2.5 € hektar.</p> <p>4. Shfrytëzuesit e ujit për hurdhat e peshqve 0.03 € për 1 m³.</p> <p>5. Shfrytëzuesit e ujit për bazen sportiv të cilat përdoren për peshkim 2.5 € për hektar.</p> <p>6. Shfrytëzuesit për prodhimin e energjisë elektrike për çdo kilovat-orë të prodhuar në hidrocentral 2.5% të çmimit të shitur dhe 1.7% të çdo kilovat-orë të prodhuar në termocentralet me sistem të mbyllur të ftohjes.</p> <p>7. Shfrytëzuesit e ujit për pishina paguajnë</p>	<p>accumulations € 0,002 per 1m³;</p> <p>1.5. From thermal waters used for heating and healing € 0.01 per 1m³.</p> <p>2. Manufacturers who labeling products:</p> <p>2.1. Natural and mineral water and pay 0.001 per liter sold.</p> <p>3. Irrigation water users who use water from:</p> <p>3.1. Water flows € 5 per hectare;</p> <p>3.2. Surface artificial accumulations € 10 per hectare.</p> <p>3.3. Groundwater € 2.5 per hectare</p> <p>4. Users of water for fish ponds € 0.03 per 1m³.</p> <p>5. Users of water for sport's swimming pool used for fishing € 2.5 per hectare</p> <p>6. Users to produce electricity for every kilowatt - hour produced in the hydro power plant 2.5 % of selling price and 1.7% for every kilowatt - hour produced in power plants with closed cooling system;</p> <p>7. Users of water for swimming pools shall</p>	<p>akumulacija 0.002 € za 1m³;</p> <p>1.5. Iz termalnih voda koja se upotrebljavaju za banje, lečilišta i grejanje 0.01€ za 1m³.</p> <p>2. Proizvodjaci koji proizvode etiketiranje:</p> <p>2.1. Prirodnu i mineralnu vodu i plati 0.001 po litru prodato.</p> <p>3. Korisnici koji koriste vodu za navodnjavanje, vodu iz:</p> <p>3.1. potoka 5 € hektar;</p> <p>3.2. Veštačkih površinskih akumulacija 10 € hektar;</p> <p>3.3. Podzemnih voda 2.5 € hektar.</p> <p>4. Korisnici vode za ribnjake 0.03 € za 1 m³</p> <p>5. Korisnici vode za sportske bazene i koji se koriste za pecanje 2.5 € za hektar.</p> <p>6. Korisnici proizvodnje električne energije na svaki kilovat-sat, proizveden u hidroelektrani 2.5% prodajne cene i 1.7% za svaki proizveden kilovat-sat u termoelektranama za zatvorenim sistemom za hladjenje;</p> <p>7. Korisnici vode za bazene plaćaju 2.5%</p>
--	---	---

<p>2.5% të çmimit për çdo biletë të shitur në hyrje.</p> <p>8. Shfrytëzuesit që përdorin ujin për ftohje në proceset teknologjike 0.002 € për 1 m³.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kompensimi për shkarkimin e ujërave të ndotura</p> <p>1. Kompensimi për shkarkimin e ujërave të ndotura përcaktohet për:</p> <p>1.1. Ujërat e përdorura në procesin tekniko-teknologjik për përpunimin dhe qarkullimin e naftës dhe derivateve të naftës, metalurgjisë së zezë, metalurgjisë së ngjyrosur, industrisë së tekstilit, industrisë së letrës, lëkurës, fermave, thertoreve, industrisë së mishit, servisevë të automjeteve dhe makinave 0.03 € për 1 m³;</p> <p>1.2. Ujërat nga Industritë tjera të cilat nuk janë cekur më lart dhe llojet tjera të ujërave të ndotura 0.02 € për 1 m³;</p> <p>1.3. Ujërat urbane të cilat mblidhen në sistemet e kanalizimit 0.001€ për 1 m³;</p> <p>1.4. Ujërat për ftohje në termocentralet me sistem të hapur të ftohjes 1.5 % € për 1 m³.</p>	<p>pay 2.5 % of the price for every ticket sold at the entrance;</p> <p>8. Users who use the water for cooling in the technological processes € 0,002 per 1 m³</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Compensation for wastewater discharge</p> <p>1. Compensation for wastewater discharge is determined to:</p> <p>1.1. Water used in the technical-technological process for processing and marketing of petroleum and petroleum products, black metallurgy, coloring metallurgy, textile industry, paper industry, leather, farms, butchery, meat industry, vehicle servicing € 0.03 per 1 m³;</p> <p>1.2. Waters from other industries that are not listed above and other types of wastewater € 0.02 per 1 m³;</p> <p>1.3. Urban waters collected in sewage systems € 0,001 per 1 m³;</p> <p>1.4. Water for cooling in power plants with open cooling system € 1.5 % per 1 m³</p>	<p>cene za svaku prodatu kartu na ulazu;</p> <p>8. Korisnici koji upotrebljavaju vodu za hladjenje tehnološkim postupkom 0.002 € za 1 m³.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Nadoknada za ispustanje zagađenih voda</p> <p>1. Nadoknada za ispuštanje zagađenih voda određuje se za:</p> <p>1.1. Upotrebljene vode u tehničko-tehnološkom procesu za preradu i marketing nafte i naftnih derivata, crne metalurgije, obojene metalurgije ,tekstilne industrije, industrije papira, koze, farmi , klanica , servisa za vozila i kola 0.03 € za 1 m³;</p> <p>1.2. Vode od drugih Industrija koje nisu spomenute gore i druge vrste zagađenih voda 0.02 € za 1 m³;</p> <p>1.3. Urbane vode koje se sakupljaju u kanalizacionom sistemu 0.001€ za 1 m³;</p> <p>1.4. Vode za hladjenje u termoelektranama sa otvorenim sistemom hladjenja 1.5 % € za 1 m³</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 6 Kompensimi për shfrytëzimin e inerteve</p> <p>1. Kompensimi për nxjerrjen e gurëve, dheut, rërës dhe zhavorrit nga shtretërit dhe brigjet e lumenjve të cilat nuk përmbajnë substanca tjera të dobishme përcaktohet në shumë prej 1.5 € për 1 m³.</p> <p>2. Kompensimi për shfrytëzimin e materialit inert afër dhe brenda pritave malore i cili akumulohet nga veprimtaria erozive 0.4 euro.</p> <p>3. Kompensimin nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni detyruesi e paguan duke u bazuar në raportin për sasi të e nxjerra të cilin ia dërgon Ministrisë.</p> <p>4. Kompensimi nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni nuk paguhet nëse materialet përdoren për përmirësimin e regjimit ujor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Compensation for inert use</p> <p>1. Compensation for extraction of rock, soil, sand and gravel from river beds and banks which do not contain other beneficial substances is determined in amount of € 1.5 per 1 m³.</p> <p>2. Compensation for use of inert material near and within mountain embankments which accumulates from erosive activity 0.4 Euros.</p> <p>3. Compensation under paragraph 1 and 2 of this article, operator shall pay based on the report of quantities which sends to the Ministry.</p> <p>4. Compensation under paragraph 1 and 2 of this selecton shall not be paid if materials used for the improvement of water regime.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Nadoknada za korisćenje inerata</p> <p>1. Naknada za ekstrakciju kamenja, zemljišta, peska i šljunka iz rečnih korita koje ne sadrže druge korisne materije, određuju se iznosom od 1.5 € za 1 m³.</p> <p>2. Nadoknada za korišćenje inertnog materijala i u blizini nasipa u blizini planina koja se nakuplja iz erozivne aktivnosti 0.4 eura.</p> <p>3. Nadoknada iz stava 1 i 2 ovoga člana, zaduzenik plaća oslanjajući se na izveštaju prosledjenom Ministarstvu.</p> <p>4. Nadoknada iz stava 1 i 2 od ovog člana ne plaća se ako se koristi material za unapredenje vodnog rezima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Zvogëlimi i pagesës</p> <p>1. Zvogëlimi i pagesës bëhet me kërkesë të detyruesit për nxjerrjen e inerteve të cilës duhet ti bashkëngjiten të dhënat gjeologjike dhe procesverbali i inspektorit të ujërave.</p> <p>2. Zvogëlimi i pagesës përlllogaritet në</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Reducing payment</p> <p>1. Reducing payment is made at the request of the operator for gravel extraction which should be attached the geological data and records of water inspector.</p> <p>2. Reducing payment is calculated at the rate</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Smanjenje uplate</p> <p>1. Smanjenje uplate vrši se zahtevom obaveznika za vadenje inerata kojem se treba priložiti geoloski nalazi i zapisnik inspektora za vode.</p> <p>2. Smanjenje uplata izračunava se sa</p>

<p>shkallën e koeficientit të zvogëlimit ndërmjet 0.5 dhe 1.0, i cili shumëzohet me shumën për pagesë.</p> <p>3. Për shkallën e koeficientit të zvogëlimit vendos autoriteti përgjegjës duke u bazuar në të dhënat gjeologjike dhe procesverbalin e inspektoratit të ujërave.</p>	<p>of reduction coefficient between 0.5 and 1.0, which is multiplied by the amount of payment.</p> <p>3. Responsible authority decides on the reduction coefficient rate based on geological data and water inspection records.</p>	<p>stepenom koficienata smanjenja izmedju 0.5 i 1.0, koji se mnozi sa iznosom plate.</p> <p>3. Za stepen koficienta za smanjenje odlučuje odgovorno lice, oslanjajući se na geološke nalaze i zapisniku inspektora za vode.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Detyrimet</p>	<p style="text-align: center;">Article8 Obligations</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Obaveznik</p>
<p>1. Detyruesi nuk paguan nëse posedon impiant për pastrimin e ujërave të cilat pas shkarkimit në mjedisin pritës nuk ndryshojnë cilësinë e ujit të përcaktuar sipas Udhëzimit Administrative për Vlerat kufizuese që Shkarkohen në Trupin Ujor dhe në Rrjetin e Kanalizimit publik.</p>	<p>1. Operator shall not pay if he has a water purification plant which after discharge at the receiving environment does not change the quality of water determined by the Administrative Instruction on Limiting Values Discharged into the Water Body and the PublicSewerageNetwork.</p>	<p>1. Obaveznik ne plača ako poseduje postrojenje za čišćenje voda koja se nakon ispustanja u zivotnoj sredini ne menjaju svojstva vode odredjenom u Administrativnom Uputstvu o Granicnim Vrednostima za Ispustanje u Vodenoj Trupi i u Javnoj Kanalizacionoj Mrezi.</p>
<p>2. Në rastet kur detyruesi nuk posedon paisjet për matjen e ujërave të shfrytëzuara ose të shkarkuara, paguan kompensimin në bazë të të dhënave nga dokumentacioni teknik për sasinë maksimale që kërkohet në proces me kapacitet të plot.</p>	<p>2. In cases when operator possesses has no equipments to measure the water used or discharged, he shall pay compensation on the basis of data from the technical documentation for the maximum amount required to the process with full capacity.</p>	<p>2. U slucajevima kada zaduzenik ne poseduje opremu za merenje korisčenih ili ispustenih voda, plača nadoknadu na osnovu podataka dobijenih iz tehničke dokumentacije za maksimalnu količinu koje se trazi za proces sa punim kapacitetom.</p>
<p>3. Detyruesi për pagesën për shkarkimin e ujërave të ndotura nga neni 4, i këtij Udhëzimi Administrativ, pagesën e bënë për çdo gjashtë muaj brenda vitit kalendarik.</p>	<p>3. Operator shall pay every six months within the calendar year for wastewater discharge specified in Article 4 of this administrative instruction.</p>	<p>3. Zaduzenik za uplatu ispustanja zagadjenih voda iz člana 4, ovoga Administrativnog Uputstva, plaćanje vrsi svakih sest meseci tokom kalendarske godine.</p>
<p>4. Detyruesi në bashkëpunim me Ministrinë përkatësisht institucionin të cilin e autorizon</p>	<p>4. Operator in cooperation with the Ministry instutucionin respectively which authorizes</p>	<p>4. Obveznik u saradnji sa Ministarstvom instutucion odnosno koji ovlašćuje isplata za</p>

<p>bënë kontrollin e pagesës për çdo vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Përlllogaritja e kompensimit</p> <p>1. Përlllogaritjen dhe ngarkimin e kompensimit sipas këtij udhëzimi administrativ e bënë Ministria, Autoriteti i Rajonit të Pellgut Lumor, Komuna në bashkëpunim me Ministrinë e Financave.</p> <p>2. Mjetet e realizuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ derdhen në Buxhetin e Kosovës.</p>	<p>the payment made to control evry year.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Calculation of compensation</p> <p>1. Calculation and charging of compensation under this administrative instruction is the responsibility of the Ministry, River Basin Region Authority, Municipality in collaboration with the Ministry of Finance.</p> <p>2. Money collected under this Administrative Instruction flow Kosovo Budget.</p>	<p>kontrolu svake godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Obračun nadoknade</p> <p>1. Racunovodstvo i naplatu nadoknade prema ovom administrativnom uputstvu je pod nadležnoscu Ministarstva, Rregionalne Uprave Rečnog Sliva, Opština u saradnji sa Ministarstvom Finansija.</p> <p>2. Novac prikupljen na osnovu ovog Administrativnog Uputstva toka Budzeta Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Vendimet financiare</p> <p>1. Vendimin financiar për pagesa e nxjerrë autoriteti përgjegjës, i cili e ka lëshuar lejen ujore për shfrytëzimin e ujit, shkarkimin e ujërave dhe shfrytëzimin e inerteve:</p> <p>1.1. Vendimi financiar nënshkruhet nga organi përgjegjës;</p> <p>1.2. Në rastin kur vendimin e nxjerrë Ministria nënshkruhet nga Ministri;</p> <p>1.3. Në rastin kur vendimin e nxjerrë Autoriteti nënshkruhet nga Drejtori Ekzekutiv i Autoritetit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Financial decisions</p> <p>1. Financial decision to issue payment of the responsible authority, which has issued the water permit for water use, water discharge and waste utilization:</p> <p>1.1. Financial decision is signed by the responsible body:</p> <p>1.2. In the case when the decision takes /issue by the Ministry, it is signed by the Minister;</p> <p>1.3. In the case when the decision takes/ issue by the Authority, it is signed by the Executive Director of the Authority;</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Finansisjke odluke</p> <p>1. Financijsku odluka o izdavanju plaćanje nadležnog organa, koji je izdao dozvolu za korištenje voda voda, ispuštanje voda i korištenje inertnog:</p> <p>1.1. Finansisjku odluka potpisuje se od strane nadležnog organa;</p> <p>1.2. U slučaju kada odluku uzima /pitanje Ministarstvo, odluku potpisuje Ministar;</p> <p>1.3. U slučaju kada odluku uzima /pitanje Izvršni Direktor Uprave;</p>

<p>1.4. Në rastin kur vendimin e nxjerrë Komuna përkatëse nënshkruhet nga Kryetari i Komunës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Raportimi</p> <p>1. Forma e raportimit nga detyruesi për kompensimin sipas këtij Udhëzimi Administrativ rregullohet me leje ujore:</p> <p>1.1. Nëse detyruesi nuk i përmbush detyrimet nga paragrafi 1 i këtij neni organi kompetent i cili e lëshon lejen ujore, në çdo kohë e ka të drejtën e revokimit;</p> <p>1.2. Autoriteti i Pellgut Lumor dhe Komunitat janë të detyruara që një herë brenda vitit përkatësisht sipas kërkesës të raportojnë Ministrisë për të gjitha të hyrat financiare që rrjedhin nga zbatimi i këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>1.4. In the case when the decision takes/ issues signed by the respective Municipality Mayor.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Reporting</p> <p>1. The reporting forms by the operator for compensation under this Administrative Instruction is regulated by water permits:</p> <p>1.1. If tributary does not meet the obligations under paragraph 1 above this article competent authority which issues the permit water every time we have the right of revocation.</p> <p>1.2. The River Basin Authority and municipalities are forced to once per year respectively upon request to report to the Ministry for all financjare revenue derived from the implementation of this Administrative Instruction.</p>	<p>1.4. U slučaju kada odluku uzima /pitaje potpisan od strane gradončelnika Opštine Odgovarajuće.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Izvestavanje</p> <p>1. Forma izveštavanja od strane zaduzenika za nadoknadu prema ovom Administrativnom Uputstvu uređuje se dozvolom za vode:</p> <p>1.1. Ako pritka ne ispunjava obaveze i iz stava 1 ovog člana, nadležni organ koji izdaje vode dozvole svaki put mi imamo provo na opoziv.</p> <p>1.2. Sliva Reke Autoritet i Opštine su prinudeni da jednom godisnje odnosno na zahtve da prijave Ministarstvu za sve financijare prihoda dobijenih iz primnene ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Të gjithë detyruesit te cilët deri në hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ nuk i kanë kryer detyrimet, obligohen që brenda afatit prej dy (2) vitesh të kryejnë detyrimet e parapara me Udhëzimin Administrativ Nr.06/2006.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>All obligor who before the entry into force of this Administrative Instruction have not performed obligations are obliged to within two (2) years to perform their obligations prescribed by the Administrative Instruction No.06 / 2006.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Svi dužnik koji je prije stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva nismo izvršili obaveze su dužni da u roku od dva (2) godine da izvrši svoje obaveze propisane Administrativnog Uputstva Br.06/2006.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 13 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ i shfuqizon dispozitat e Udhëzimit Administrativ Nr.06/2006 për Strukturën e Pagesave të Ujit, përveç dispozitave që vazhdojnë të zbatohen sipas nenit 12 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">04 mars 2016</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Repealing provisions</p> <p>This Administrative Instruction repeals the provisions of the Administrative Instruction No.06/2006 on Water Payment Structure, except for provisions that continue to apply under Article 12 of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">04 march 2016</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Prestanak važenja</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stavlja van snage odredbe Administrativnog uputstva Br.06/2006 o strukturi vode plaćanja, osim odredbi koje se nastaviti primjenjivati u skladu sa članom 12 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od Potpisivanja Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">04 mart 2016</p>
---	--	---